

1. IL COMPLEMENTO DI STATO IN LUOGO

LEGENDA COLORI

 GENITIVO

 DATIVO

 ACCUSATIVO

 STRUMENTALE

 PREPOSITIVO

У, НЕДАЛЕКО́ ОТ, О́КОЛО, НАПРÓТИВ + GENITIVO

FORMA IL VERBO “AVERE” (PRESSO, VICINO A ME C’È....)
→ У МЕНЯ́ ЕСТЬ МАШИ́НА.

SONO STATO **DAL** MEDICO.
→ Я БЫЛ У ВРАЧА́.

LEI SEDEVA **ACCANTO** ALLA FINESTRA.
→ ОНА́ СИДЕ́ЛА У ОКНА́.

LA DAČA SI TROVA **NON LONTANO** DALLA CITTÀ.
→ ДА́ЧА НАХО́ДИТСЯ НЕДАЛЕКО́ ОТ ГО́РОДА.

LA CASA È **VICINO** AL NEGOZIO.
→ ДОМ СТОИ́Т О́КОЛО МАГАЗИ́НА.

CI VEDIAMO **DI FRONTE** ALLA STAZIONE.
→ ВСТРЕТИ́МСЯ НАПРÓТИВ ВОКЗА́ЛА.

PRESSO: У

DA: У

ACCANTO A: У

NON LONTANO/VICINO: НЕДАЛЕКО́ ОТ

VICINO A: О́КОЛО

DI FRONTE A: НАПРÓТИВ

НАД, ПОД, ПÉРЕД, ЗА, РЯДОМ С, МЭЖДУ + STRUMENTALE

IL QUADRO È APPESO **SOPRA** IL DIVANO.

→ КАРТИНА ВИСИТ **НАД** ДИВАНОМ.

GUARDATE, BAMBINI, CI SONO I REGALI **SOTTO** L'ALBERO DI NATALE!

→ ПОСМОТРИТЕ, ДЭТИ, ПОДАРКИ **ПОД** ЁЛКОЙ!

BISOGNA CHE I DIZIONARI SIANO SEMPRE **SOTTOMANO**.

→ НАДО, ЧТОБЫ СЛОВАРИ БЫЛИ ВСЕГДА **ПОД** РУКОЙ.

LA FERMATA DELL'AUTOBUS È PROPRIO **DAVANTI A** CASA NOSTRA.

→ ОСТАНОВКА АВТОБУСА ПРЯМО **ПÉРЕД** НАШИМ ДОМОМ.

DIETRO LA CASA HANNO UN MERAVIGLIOSO GIARDINO.

→ У НИХ **ЗА** ДОМОМ ПРЕКРАСНЫЙ САД.

CHI È L'ULTIMO (PER IL MEDICO)? IO SONO **DOPO/DIETRO** DI LEI.

→ КТО ПОСЛЕДНИЙ К ВРАЧУ? Я **ЗА** ВАМИ.

IL MERCATO SI TROVA MOLTO **VICINO** A CASA NOSTRA.

→ РЫНОК НАХОДИТСЯ СОВСЕМ **РЯДОМ С** НАШИМ ДОМОМ.

IL CONFINE **FRA** LA RUSSIA E LA CINA PASSA LUNGO IL FIUME AMUR.

→ ГРАНИЦА **МЭЖДУ** РОССИЕЙ И КИТАЕМ ПРОХОДИТ ПО РЕКЕ АМУР.

SOPRA

SOTTO

DAVANTI

DIETRO

DOPO

VICINO A

FRA



Attenzione a non confondere
«НАД» con «НА».

La prima significa “su, sopra”
ma senza contatto con la
superficie indicata dal
sostantivo dopo la
preposizione. Esempio:
Gli uccelli volano sulla città.
Птицы летают над городом.

La seconda indica il contatto
con la superficie. Esempio:
Le sigarette sono sul tavolo.
Сигареты лежат на столе.

B, HA + PREPOSITIVO

MIO MARITO LAVORA **IN** OSPEDALE.
→ МОЙ МУЖ РАБОТАЕТ **В** БОЛЬНИЦЕ.

NEL BRODO C'È UNA MOSCA!
→ **В** БУЛЬОНЕ МЫХА!

I DOCUMENTI SONO **DENTRO** IL PORTAFOGLIO.
→ ДОКУМЕНТЫ ЛЕЖАТ **В** КОШЕЛЬКЕ.

SULLA MENSOLA C'È IL RITRATTO DEL NONNO.
→ **НА** ПОЛКЕ СТОИТ ПОРТРЕТ ДЕДУШКИ.

IN: B

DENTRO: B

SU, SOPRA: HA

LA SCELTA FRA «B» E «BO»

B → aggiunge **O** eufonica se il sostantivo che segue inizia con

В О Ф О М + CONSONANTE:

→ **ВО ВСЕМ, ВО ВСЕЙ,
ВО ВСЕХ, ВО ФРАНЦИИ...
ВО МНОГИХ...**

E ricorda che qualsiasi preposizione si pronuncia legata alla parola che segue come un unico blocco; poiché in questo caso entra in gioco la vocale O, bisogna fare attenzione alla RIDUZIONE delle vocali!

ВО ФРАНЦИИ si pronuncia VAFRÁNTSII e così via...



SE NON CONOSCI O NON RICORDI LE REGOLE D'USO DELLE
PREPOSIZIONI «B» E «HA» CON IL PREPOSITIVO
VAI ALLA PAGINA SUCCESSIVA!

SI USA «В»:

1. PER I LUOGHI CHIUSI O CON UN LIMITE, UN CONFINE PRECISO
2. PER I NOMI DI CITTA' e CENTRI ABITATI, STATI E CONTINENTI
(eccezione: **НА УКРАЇНЕ**)

SI USA «НА»:

1. PER I LUGHI APERTI O CHE NON HANNO LIMITI PRECISI
2. PER I NOMI DI ISOLE E LA PAROLA "ISOLA"
3. PER I PUNTI CARDINALI e I PIANETI
4. PER ALCUNI POSTI PARTICOLARI DELLA CITTA' COME: VIA, PIAZZA, VIALE, ECC E FERMATA, STAZIONE, PARCHEGGIO ECC.
5. PER L'ATTIVITA' CHE SI SVOLGE NEL LUOGO E NON IL LUOGO IN SÉ, COME LO SPETTACOLO, LA CONFERENZA ECC... (CON DIVERSE ECCEZIONI).

È QUINDI ALTAMENTE CONSIGLIATO IMPARARE A MEMORIA LA TABELLA A FIANCO E L'ABBINAMENTO DELLA PREPOSIZIONE «В» O «НА» AI SOSTANTIVI DEL LESSICO AD ALTA RIPETIZIONE RICHIESTO DAL VOSTRO LIVELLO.

E ricorda: "a casa", stato in luogo, si dice «**ДОМА**» ma si usa anche «**В ДОМЕ**». La differenza è la medesima in inglese: "at home" (дома), inteso come la propria casa o la casa come focolare domestico e "house" (в доме) inteso come edificio o ente. Osserva: В ДОМЕ ФАРФОРА (alla casa/al negozio delle ceramiche), В ДОМЕ КНИГИ (Alla Casa del libro, famosa libreria di Mosca), В ДОМЕ ПРЕСТАРЕЛЫХ (Alla casa di riposo per anziani) ecc.

В

В ГОРОДЕ
В ПАРКЕ
В БОЛЬНИЦЕ
В ПОЛИКЛИНИКЕ

В КИНО
В ТЕАТРЕ

В ИТАЛИИ
В ЮЖНОЙ ИТАЛИИ, ФРАНЦИИ...
В МОСКВЕ

В УНИВЕРСИТЕТЕ
В КЛАССЕ
В КОМАНДИРОВКЕ
В АУДИТОРИИ

В ОТПУСКЕ
ДОМА
В ГОРАХ

В КОСМОСЕ

НА

НА ПЛОЩАДИ
НА УЛИЦЕ
НА ПРОСПЕКТЕ
НА ВОКЗАЛЕ
НА СТАНЦИИ
НА ОСТАНОВКЕ

НА СПЕКТАКЛЕ
НА БАЛЁТЕ
НА КОНЦЕРТЕ
НА СТАДИОНЕ
НА ПОЧТЕ
НА ЗАВОДЕ, НА ФАБРИКЕ

НА ЮГЕ, НА СЕВЕРЕ...
НА ЮГЕ.. ИТАЛИИ, ФРАНЦИИ...
НА ОСТРОВЕ, НА КУБЕ

НА ФАКУЛЬТЕТЕ
НА ПЕРВОМ КУРСЕ
НА СТАЖИРОВКЕ
НА УРОКЕ

НА КАНИКУЛАХ
НА РАБОТЕ, НА ПЕНСИИ
НА МОРЕ, НА ОЗЕРЕ

НА ЛУНЕ

2. IL COMPLEMENTO DI MOTO A LUOGO

K + DATIVO (ANCHE MOTO A LUOGO FIGURATO)

DEVI ANDARE DALLA NONNA.

→ ТЕБЕ́ НА́ДО ПОЙ́ТИ К БА́БУШКЕ. (SOLO PER GLI ANIMATI)

CAMMINAVA LENTAMENTE VERSO/IN DIREZIONE DELLA FERMATA DELL'AUTOBUS.

→ ОН МЕ́ДЛЕННО ШЕ́Л К ОСТА́НОВКЕ АВТО́БУСА.

MI VOGLIO PRENOTARE DALL'OCULISTA.

→ Я ХОЧУ́ ЗАПИСА́ТЬСЯ К ОКУЛ́ИСТУ. (SOLO PER GLI ANIMATI)

DA

VERSO

(IN DIREZIONE)

В e НА + ACCUSATIVO

ANDARE IN MONTAGNA, AL LAVORO (unidirezionale)

→ ИД́ТИ / Э́ХАТЬ В ГО́РЫ, НА РАБО́ТУ...

ANDARE IN MONTAGNA, AL LAVORO (pluridirezionale)

→ ХОД́ИТЬ / ЕЗДИ́ТЬ В ГО́РЫ, НА РАБО́ТУ

ANDARE DI FRETTA, AFFRETTARSI A SCUOLA, AL LAVORO

→ СПЕШ́ИТЬ-ПОСПЕШ́ИТЬ В ШКО́ЛУ, НА РАБО́ТУ ...

A

IN

Al posto di «В» si usa «ВО» con la vocale **О** eufonica (di appoggio) per i sostantivi, gli aggettivi e pronomi che iniziano con «В» o «Ф» seguita da consonante e talvolta il gruppo «МН»:

**ВО ВТО́РНИК, ВО ФЛОРЕ́НЦИЮ,
ВО МНО́ГИЕ (СТРА́НЫ).**

CON I VERBI DI POSIZIONAMENTO: В, НА, ЗА, ПОД + ACCUSATIVO

METTERE, PORRE SULLA MENSOLA
→ СТАВИТЬ - ПОСТАВИТЬ **НА ПОЛКУ**

METTERE **SOTTO** IL LETTO
СТАВИТЬ – ПОСТАВИТЬ **ПОД** КРОВАТЬ

METTERE NELLA MINESTRA
→ КЛАСТЬ - ПОЛОЖИТЬ **В СУП**

APPENDERE AL MURO
→ ВЕШАТЬ - ПОВЕСИТЬ **НА СТÉНУ**

CORICARSI, ANDARE A LETTO
→ ЛОЖИТЬСЯ - ЛЕЧЬ **В КРОВАТЬ**

SEDERSI SULLA SEDIA, IN POLTRONA
→ САДИТЬСЯ - СЕСТЬ **НА** СТУЛ, **В** КРÉСЛО

ANDARE DIETRO ALLA CASA
→ ИДТИ – ПОЙТИ / ЗАЙТИ **ЗА** ДОМ

PRENDERE L'AUTOBUS, IL TAXI ECC.
→ САДИТЬСЯ – СЕСТЬ **В** АВТОБУС, **В** ТАКСИ...

SU, SOPRA: НА

DENTRO, IN: В

DIETRO: ЗА

SOTTO: ПОД



DA RICORDARE B, HA + ACCUSATIVO, PERCHÉ QUESTI VERBI SONO VERBI DI MOVIMENTO



ISCRIVERSI A UN CORSO

→ ЗАПИСЫВАТЬСЯ-ЗАПИСАТЬСЯ **НА КУРСЫ**

ISCRIVERSI, ENTRARE ALL'UNIVERSITÀ

→ ПОСТУПАТЬ – ПОСТУПИТЬ **В УНИВЕРСИТЕТ**

INVITARE A PRANZO, A CENA, AL CINEMA...

→ ПРИГЛАШАТЬ - ПРИГЛАСИТЬ **НА ОБЕД, НА УЖИН, В КИНО...**

GUARDARE UNA FOTOGRAFIA, L'OROLOGIO, DALLA FINESTRA, NEGLI OCCHI, ALLO SPECCHIO...

→ СМОТРЕТЬ **НА ФОТОГРАФИЮ, НА ЧАСЫ, В ОКНО, В ГЛАЗА, В ЗЕРКАЛО...**

INNAMORARSI DI UNA RAGAZZA

→ ВЛЮБИТЬСЯ **В ДЕВУШКУ**

SPOSARE UN ITALIANO (PER LA DONNA: MARITARSI)

→ ВЫЙТИ ЗАМУЖ **ЗА ИТАЛЬЯНЦА**

FARE TARDI A TEATRO, A LEZIONE....

→ ОПАЗДЫВАТЬ-ОПОЗДАТЬ **В ТЕАТР, НА ЗАНЯТИЕ...**

PERDERE L'AUTOBUS, IL TRENO....

→ ОПАЗДЫВАТЬ-ОПОЗДАТЬ **НА АВТОБУС, НА ПОЕЗД...**



SE NON CONOSCI O NON RICORDI LE REGOLE D'USO DELLE
PREPOSIZIONI «B» E «HA» CON L'ACCUSATIVO
VAI ALLA PAGINA SUCCESSIVA!

SI USA В:

1. PER I LUOGHI CHIUSI O CON UN LIMITE, UN CONFINE PRECISO
2. PER I NOMI DI CITTA', CENTRI ABITATI, STATI E CONTINENTI
(eccezione: **НА УКРАЇНУ**)

SI USA НА:

1. PER I LUOGHI APERTI O CHE NON HANNO LIMITI PRECISI
2. PER I NOMI DI ISOLE E PER LA PAROLA "ISOLA"
3. PER I PUNTI CARDINALI E I PIANETI
4. PER ALCUNI LUOGHI DELLA CITTA' COME: VIA, PIAZZA, VIALE, FERMATA, STAZIONE, PARCHEGGIO ECC.
5. PER L'ATTIVITA' CHE SI SVOLGE NEL LUOGO E NON IL LUOGO IN SÉ, COME LO SPETTACOLO, LA CONFERENZA ECC... (CON DIVERSE ECCEZIONI).

È QUINDI ALTAMENTE CONSIGLIATO IMPARARE A MEMORIA LA TABELLA A FIANCO E L'ABBINAMENTO DELLE PREPOSIZIONI «В» O «НА» AI SOSTANTIVI DEL LESSICO AD ALTA RIPETIZIONE RICHIESTO DAL TUO LIVELLO.

E ricorda: "a casa", moto a luogo, si dice «**ДОМО́Й**» ma si usa anche «**В ДОМ**». La differenza è la medesima in inglese: "home" (домо́й) è intesa come la propria casa o la casa come focolare domestico, mentre "house" (дом) è inteso come edificio o ente. Osserva: В ДОМ ФАРФО́РА (alla casa/al negozio delle ceramiche), В ДО́М КНИ́ГИ (Alla Casa del libro, famosa libreria di Mosca), В ДО́М ПРЕСТАРЕ́ЛЫХ (Alla casa di riposo per anziani) ecc.

В

В ГО́РОД
В ПАРК
В БО́ЛЬНИЦУ
В ПОЛИКЛИ́НИКУ

В КИНО́
В ТЕА́ТР

В ИТА́ЛИЮ
В Ю́ЖНУЮ ИТА́ЛИЮ, ФРА́НЦИЮ...
В МОСКВУ́

В УНИВЕРСИТЕ́Т
В КЛАСС
В КОМАНДИРÓВКУ
В АУДИТО́РИЮ

В О́ТПУСК
ДОМО́Й
В ГО́РЫ

В КО́СМОС

НА

НА ПЛО́ЩАДЬ
НА У́ЛИЦУ
НА ПРОСПЕ́КТ
НА ВОКЗА́Л
НА СТА́НЦИЮ
НА ОСТАНО́ВКУ

НА СПЕКТА́КЛЬ
НА БАЛЕ́Т
НА КОНЦЕ́РТ
НА СТАДИО́Н
НА ПО́ЧТУ
НА ЗАВО́Д, НА ФА́БРИКУ

НА ЮГ, НА СЕ́ВЕР...
НА Ю́Г ИТА́ЛИИ, ФРА́НЦИИ..
НА О́СТРОВ, НА КУ́БУ

НА ФАКУЛЬТЕ́Т
НА ПЕ́РВЫЙ КУРС
НА СТАЖИРÓВКУ
НА У́РОК

НА КАНИ́КУЛЫ
НА РАБО́ТУ, НА ПЕ́НСИЮ
НА МО́РЕ, НА О́ЗЕРО

НА ЛУНУ́

3. IL COMPLEMENTO DI MOTO DA LUOGO (ANCHE FIGURATO)

ОТ, ИЗ, С + GENITIVO

E' TORNATO A CASA DAL MEDICO.
→ ОН ВЕРНУЛСЯ ДОМОЙ **ОТ** ВРАЧА.

E' TORNATO DALL'UNIVERSITÀ, DALLA FACOLTÀ.
→ ОН ВЕРНУЛСЯ **ИЗ** УНИВЕРСИТЕТА, С ФАКУЛЬТЕТА.

DA

ATTENZIONE!

Per sapere quando usare «**ОТ**», «**ИЗ**» oppure «**С**» nel complemento di moto da luogo devi conoscere l'uso delle preposizioni «**В**», «**НА**», «**К**» e «**У**» con i relativi casi, poiché esiste una corrispondenza diretta e biunivoca. Osserva...



MOTO A

persone

Luoghi

attività

STATO IN - PREPOSITIVO

К

●

У

В

●

В

НА

●

НА

MOTO DA GENITIVO

ОТ

ИЗ

С

4. IL COMPLEMENTO DI MOTO PER LUOGO E DI MOTO PER LUOGO CIRCOSCRITTO

ПО + DATIVO

HO PASSEGGIATO TUTTO IL GIORNO **PER IL PARCO**.

→ Я ВЕСЬ ДЕНЬ ГУЛЯЛА **ПО ПАРКУ**.

QUANDO È NERVOSO, GIRA SEMPRE **PER LA STANZA**.

→ КОГДА ОН НЕРВНЫЙ, ОН ВСЕГДА ХОДИТ **ПО КОМНАТЕ**.

ANDARE IN GIRO, CAMMINARE **PER LA CITTÀ**

→ ХОДИТЬ – ПОХОДИТЬ **ПО ГОРОДУ**

PASSEGGIARE **PER LA VIA**

→ ГУЛЯТЬ-ПОГУЛЯТЬ **ПО УЛИЦЕ**

VIAGGIARE **PER IL PAESE**

→ ПУТЕШЕСТВОВАТЬ **ПО СТРАНЕ**

LORO CAMMINAVANO **LUNGO LA RIVA**, NOI INVECE **LUNGO IL PONTE**.

→ ОНИ ШЛИ **ПО БЕРЕГУ**, А МЫ ШЛИ **ПО МОСТУ**.

**PER
LUNGO**

ЧЕРЕЗ + ACCUSATIVO (ANCHE FIGURATO)

ANDARE ATTRAVERSO/
ATTRAVERSARE IL BOSCO

→ ИДТИ **ЧЕРЕЗ** ЛЕС

PER

ATTRAVERSO